

G

Plata de herdëina

Plata de nfurmazion di Chemuns de S. Cristina, Urtijëi y dla fraziones ladines dl Chemun de Ciastel



S. Cristina

N local nuef per la families 3
Nuovi Membri per il Comitato di formazione 5



Urtijëi

N fin dl'ëna a bën dl luech 9
Na mostra dla chiena tla Cësa de Cultura? 11



Ciastel

Ein Hoch auf unseren Pfarrer 12
Neues Einsatzfahrzeug für die FF Runggaditsch 13

juni

www.stulrich.eu • www.santacristina.eu • www.gemeinde.kastelruth.bz.it



S. Cristina

N cunzert per reingrazië la umans

Cun n cunzert metù a jì dala Mujiga de Santa Cristina y dal Cor di ëi Saslonch iel te S. Cristina unì festejà cun gran legrëza y mujiga l di dl'oma.

N grum de umans y jënt dl luech ie unida adalerc n dumënia ai 8 de mei a scuté su l cunzert per l di dl'oma, metù a jì dala mujiga de Santa Cristina adum cun l Cor di ëi Saslonch. La palestra de S. Cristina,

anjenieda ca a puntin per chësta ucasion, fova tocia y plëina y l ne fova danz nia sauri a abiné n post. L fova plu de 400 persones y duc à dassënn prijà l cunzert, tant che ala fin à i ciantarins y i musizisc messù suné mo doi pec dan pudëi se n jì ju de paladina.

Ma co iela pa perdrët unida a s'l dé che chisc cores se à metù adum per mëter a jì deberieda n cunzert? L pruiet ie nasciù da n'idea dl



Do l cunzert à duc i ciantarins y musiconc judà pea a rumé su la sala y bele do n'ëura fova dut bel nèt. L ie bel a udëi tan bën che dut fova urganisà y coche cun na bona culaburazion va dut plu sauri!



Presidënt dla Mujiga de S. Cristina Andreas Perathoner y dl Presidënt dl Cor di ëi Saslonch Alex Runggaldier. Do avëi rujenà de chësta idea cun i dirighënc Christian Hofer y Willy Runggaldier, fova duc i musicontri y ciantarins a una de ulëi purté inant chësc pruiet.

Adum à i doi cores cri ora i pec da suné, metan ite "zeche per uniun" y chiran ora cianties y pec cun ritms y tonaliteies desferëntes. Bele ai 18 de fauré an scumencià cun la proes y tlo muessen bën lecurdé, tan n gran mpëni che l ie a mparé ite duc i pec per n tel cunzert. De ndut iel uni fat bën 40 proes! Nsci fova i

ciantarins anjeniei ca a puntin per l cunzert y i à purtà dant duc i pec cun gran bravura. L ie da ti fé na gran lauda ala Mujiga per avëi purtà dant l pez "Music", che per si ritms, ma ënghe per si dinamica y ntonazion ne ie nia sauri da suné. L Cor à mustrà si gran potenzial pra la ciantia "Festgesang an die Künstler" dl compositëur Felix Mendelssohn, ulache n à ciantà a ot ujes. Tl program ne pudova sambën nia mancè n pez per lecurdé i 100 ani dla ferata de Gherdëina y nsci iel nce unì purtà dant la ciantia tradiziunela "La ferata" de Giuani Batista Ploner, adateda da Hans Demetz. Ala fin dl cunzert à mo duta

la umans giapà n blòt ciof, sciche sëni de ringraziamënt y l Chemun de S. Cristina à ringrazià la lies per si gran mpëni y la bela mujiga. N gran Die tl paie ti va ai dirighënc, ai musicontri y ai ciantarins, ma ënghe a duc chëi che à judà ntëurite: l Chemun de S. Cristina cun si lauranc, la Lia per l turism de S. Cristina, la Lia per l turism de Sëlva, la Cassa Raiffeisen Gherdëina, la Copa dl Mond Gherdëina cun Stefania Demetz, Horst Demetz y Michael Moroder, i Destudafuech de S. Cristina, Katrin Perathoner, Lukas Runggaldier, Andreas Andergassen, Evelyn Runggaldier y Egon Hofer.

Gran suzes per l Schi Club Gherdëina

Premiei i miëur atlec dl Schi Club Gherdëina. Karl Heinz Goller vënc l pest sciche miëur trainadëur dl ann de Südtirol.

Atlec, genitores y alenadëures, ma ënghe plu autoriteies, assessëures al sport dla val, ambolc de Gherdëina y monce l'assessëura al sport dla Provinzia Martha Stocker y l Presidënt dl VSS Günther Andergassen ie unic ala reunion generela de una dla majera lies dal sport de Gherdëina: l Schi Club Gherdëina. Ntan la reunion, che n à metù a jì tla sala de Chemun de S. Cristina, ie unic premiei i miëur atlec de chësta sajón, che à arjont de bon resultat tl ultimo ann tla disciplines dl saut, dla cumbineda nordica, dl biathlon, dl freestyle, dl schi alpin y dla peves. L ie chësc for n blòt mumënt per duc i atlec y cumëmbri



L Schi Club Gherdëina possa vester cuntënt di resultat arjont da si atletes y atlec te chësta sajón.

dl Schi Club Gherdëina, che à pudù cialé zeruch a na sajón che à drët butà. Ne an pa chëst ann ënghe giapà l segundo pest dal VSS sciche una dla miëura lies dal sport per jëuni de Südtirol.

L di do la reunion an pona audì mo na bela nutizia, Karl Heinz Goller ie unì premià dal

VSS sciche miëur trainadëur dl ann te Südtirol. Ulon tlo ti fé i cumplimënc a Karl Heinz y a duc i trainadëures, cumëmbri y atlec dl Schi Club Gherdëina per si mpëni tl ciamp dl sport. Vosta lia ie n arichimënt per duta la cumenanza!



Neue Farben im Jugendlokal St. Christina „L Puliné“

Im Rahmen eines Graffiti-Workshops für Jugendliche wurde das Jugendlokal in St. Christina neu gestaltet.

Am Samstag, den 7. Mai hieß es für acht Jugendliche aus den Gemeinden Grödens ihrer Kreativität freien Lauf zu lassen. Im Rahmen des Projekts „Erwachsen werden“ durften diese nämlich gemeinsam mit dem Graffitiworkshop-Leiter Riccardo Rizzo, der Jugendtreffleiterin Sabrina Kasmi und dem Mitglied der Jugendgruppe St. Christina Ralph Demetz das Jugendlokal „L Puliné“ in St. Christina farblich verschönern.

Bereits am frühen Morgen traf sich die Gruppe in St. Christina zusammen, wo sie ausführliche

Informationen zur Geschichte, den rechtlichen Aspekten und den Techniken der Graffitikultur vom Experten erhielten. Anschließend wurden gemeinsam mit den Teilnehmer/innen Ideen gesammelt, mit welchen Bildern die Jugend- und Gedankenwelt ausgedrückt werden könnte – schließlich wollten die Projektleiterinnen auch bei diesem Workshop Inhalte zum Thema „Erwachsen werden“ aufgreifen.

Nach der Ideensammlung wurden die zu bemalenden Wände eingeteilt und schon skizzierten die Jugendlichen eifrig drauf los – schließlich konnten sie sich dabei zahlreiche Graffitihefte zur Hilfe nehmen. Nach einführenden Sprayübungen fertigte der Experte unter der Gruppe für jene, die noch keine Sprayerfahrungen hat-

ten, die Grundrisse der jeweiligen Werke an die Wand, sodass die Jugendlichen anschließend ihrer Kreativität problemlos freien Lauf lassen konnten. Nach dem gesamten Ausmalen half Riccardo, indem er jeweils noch den Feinschliff aller Werke mit Spezialeffekten vollzog. Den Initiatoren war es wichtig, der Bevölkerung von Gröden aufzuzeigen, wie viel Positives von Seiten unserer Jugendlichen für die Gesellschaft geleistet wird.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass es ein sehr lustiger, kreativer und unterhaltsamer Tag war, an dem die Jugendlichen aus Gröden die Möglichkeit hatten, ihre künstlerischen Fähigkeiten zum Ausdruck zu bringen.

Per la natura

La maroca muessen spartì, chël sà al didancuei uniun. Ma ti chibli, che n abina sun nosta stredes, ne fova chësc fin dan puech nia puscibl. Sën à l Chemun de S. Cristina fat n var inant y metù ora chibli nuevas, cun chëi che n nviaia la jënt a spartì l refudam. Culëures desfrënc y scrites lecorda a duc ulà che i à da smaché la sfofes de mëil, l papier o l sachetl de plastica.



Chibli dal vërt

I chibli ie sën tlo. Sciche uni ann iel ënghe chëst ann uni metù ora a S. Cristina i chibli dal vërt, ulache i zitadins possa smaché demez ciofes, sienes, ierba, pleges y tiera de verzon.

Plu lerch per nosta families

L Chemun de S. Cristina mèt a disposizion dla families dl luech n local via Iman, ulache genitores y mutons possa se ancunté per passé vel ëura deberieda.

Dal mëns de juni iel na blòta nuvità per duta la families de S. Cristina. Tl zënter Iman mèt l Chemun a disposizion dla families n local, l se trata dl local dla scola de Schi basite. Tlo possa i mutons y si genitores se ancunté per s'la ciaculé y fé damat. Per ntant pudrà l local uni nuzà dala families me nchin dezëmber, ma l Chemun ie tl lëur de crì na soluzion per dut l ann. L local vën



menà dala lia VKE de Gherdëina, che adurverà chësc local per mëter a jì si manifestazions. Gran legrëza à i genitores y i mutons dla grupa „Pinocchio“, che da sën inant possa se nuzé de chësc local y se ancunté tlo nsci ntan dut l ann y da uni ëura. Duc chëi che à a cësa puecia lerch o ie stufes de sté dut l di dedite, possa passé te chësc local per ancunté altra umans, peresc o mutons. Tlo possun ënghe mëter a jì l cumplì di

ani di plu pitli; l ie lerch assé y l ie monce na pitla cësadafuech y na mëisa.

Per reservé la sala o outra nformazions sun l local dla families possun cherdé su l numer: Tel. 339 69 31 587

Mbincion a nosta families de bieie mumënc deberieda!

24 Stunden Dienst



Am 30. April und 1. Mai fand heuer zum vierten Mal das landesweite Projekt „24 Stunden Dienst“ der Jugendgruppen des Weißen Kreuzes (WKJ) statt. Auch die WKJ Gröden war wieder mit viel Einsatz und Spaß dabei.

Die knapp 30 Jugendlichen waren 24 Stunden lang im „Dienst“ und durften

zu verschiedensten simulierten Einsätzen wie Auto- und Freizeitunfällen hinfahren. Vor Ort konnten sie das Gelernte aus den Gruppenstunden in die Tat umsetzen und den Patienten Erste Hilfe leisten. Das Weiße Kreuz hat dabei mit den Feuerwehren des Tales, der FF-Jugend St. Peter/Lajen, der Hundestafel Alpin Dogs, der Bergrettung, dem

Rettungshubschrauber Aitut Alpin, der Gemeindepolizei St. Ulrich und den Carabinieri zusammengearbeitet. Zu Gast war heuer auch das Technische Hilfswerk aus München, deren Jugendlichen gemeinsam mit der WKJ Gröden das Projekt durchgeführt haben. Gekocht und übernachtet haben die Jugendlichen in der Turnhalle von St. Christina, welche von der Gemeinde den Jugendlichen zur Verfügung gestellt wurde.

Mit diesem Highlight geht das WKJ-Jahr langsam dem Ende zu. Im Herbst wird man aber wieder mit vollem Einsatz durchstarten. Jugendliche zwischen 13 und 18 Jahren können Mitglied der Jugendgruppe des Weißen Kreuzes werden.

Für nähere Informationen können sie sich bei Valentine Dejori melden: Tel. 338 78 31 975.

De gra per vosc aiut!

Ulon reingrazië duc i ulenteres y zitadins che ie unic a nes judé a rumé su l luech ... ënghe sce l tēmp fova n chëla sada tan bel, che vel un fossa bën jit plu gën da mont su mpede sté a tlupé su l scich. Sce l luech ie sën bel nët, po iel l merit de chisc ulenteres. Bravi!



Auf die Feuerwehr ist verlass

Kleider machen Leute - neue Uniformen für die FF St. Christina

Die neunzehn Jahre alten Einsatzuniformen der FF St. Christina haben



ausgedient. Deswegen wurden nun alle Feuerwehrmänner mit neuen Einsatzmänteln und -Hosen ausgerüstet. Bereits innerhalb der ersten Woche nach der Übergabe, kamen diese neuen Uniformen erstmals zum Einsatz. Die Wehr wurde am 26. März in Folge eines Verkehrsunfalles alarmiert, bei dem zum Glück niemand verletzt wurde. Äußerst schwierig gestaltete sich aber die Bergung eines seitlich liegenden Fahrzeuges.

Ehrungen für langjährige Mitglieder

Für die 40-jährige verdienstvolle Tätigkeit bei der Freiwilligen Feuerwehr von St. Christina wurde den Kameraden

Toni Demez, Arnold Kasslatter und Leo Senoner das Verdienstkreuz in Gold übergeben. Arnold Kasslatter und Leo Senoner sind aus dem aktiven Dienst ausgetreten und wurden bei dieser Gelegenheit als Ehrenmitglieder ernannt. Ihnen allen ein herzliches Dankeschön für die langjährige Tätigkeit zum Wohle der Dorfgemeinschaft.





Un sentiero di artisti

Il 5 giugno si terrà l'inaugurazione ufficiale del "Troi Unika" al Monte Pana, un sentiero per chi ama farsi sorprendere dal linguaggio dell'arte.

Camminare nella natura e poter godere non solo del panorama, ma anche delle opere d'arte che si inseriscono armoniose nel paesaggio, è ciò che potranno fare gli escursionisti che si metteranno in cammino sul nuovo sentiero "Troi Unika" al Monte Pana. Il sentiero, realizzato grazie alla collaborazione tra la famiglia Stuffer dell'albergo

Cendevaves e l'associazione di artisti Unika, porta i visitatori sulle orme di una tradizione centenaria: quella della lavorazione del legno. Lungo il percorso circolare che si snoda sopra l'albergo Cendevaves sono, infatti, esposte nove opere di artisti locali. Domenica 5 giugno alle ore 14.00 si terrà l'inaugurazione ufficiale del "Troi Unika". Tutti sono invitati a partecipare e a percorrere insieme, partendo dall'albergo Cendevaves, questo nuovo sentiero. Vi aspettiamo numerosi!

Si riparte con nuovi volti



Nominati i nuovi membri del Comitato di formazione permanente del Comune di S. Cristina. Un grazie va ai membri uscenti, che per molti anni hanno lavorato per il bene della nostra comunità.

Quando nel 1997 su iniziativa del KVW e di diversi rappresentanti delle associazioni fu fondato il Comitato di formazione permanente, pochi avrebbero immaginato l'importanza che questo gruppo avrebbe assunto negli anni successivi per la formazione e la cultura del nostro paese. Dalla realizzazione di una cartina topografica di S. Cristina insieme all'Istituto Ladino Micurà de Rù alla mostra di fotografie "Zacan n iede", dalla pubblicazione del libro sul nostro comune fino alla realizzazione di un documentario sulla vita di una volta: le iniziative messe in atto dal Comitato di formazione permanente sono

l'espressione della grande creatività della gente del nostro paese e di come la formazione possa essere intesa in una prospettiva molto ampia.

A marzo di quest'anno

si sono tenute le elezioni del nuovo Consiglio del Comitato di formazione permanente. Ecco chi terrà in mano le sorti del Comitato nei prossimi anni: Heidi Perathoner (Presidente), Renate Senoner (Vicepresidente), Elisabeth Kroisleitner, il Sindaco Moritz Demetz, Thea Demetz, Ugo Insam, Raffael Mahlknecht, Samuel Runggaldier e Walter Weithaler.

Bisogna, infine, ringraziare l'ex assessore alla cultura Alexander Bauer, che per quindici anni ha lavorato per il Comitato con grande impegno. Vanno menzionate anche Gerda Runggaldier e Elisabeth Demetz, quali socie fondatrici e Hans-Peter Runggaldier per il suo impegno pluriennale nel consiglio. Non vanno dimenticati i revisori dei conti Christoph Senoner e Emmerich Senoner, anche a loro un grazie da parte di tutta la comunità.

Lust auf Urlaub? - Lust auf Lesen?

Urlaubszeit bedeutet reisen, erleben, genießen ... aber auch lesen. Es ist die Zeit ein wenig an sich zu denken und Alltägliches hinter sich zu lassen. Was gibt es schöneres als auf einem gemütlichen Liegestuhl ein Buch in die Hand zu nehmen und sich vom Autor auf ein neues Abenteuer verführen zu lassen?

Im Sprichwort von Fernando Pessoa heißt es so schön „Lesen heißt durch fremde Hand träumen“. Also freuen wir uns auf einen neuen Traum, ein paar Tage Ruhe. Genießen wir die Stille, schalten wir unser Handy aus und bald werden wir das Loslassen in der freien Natur spüren.

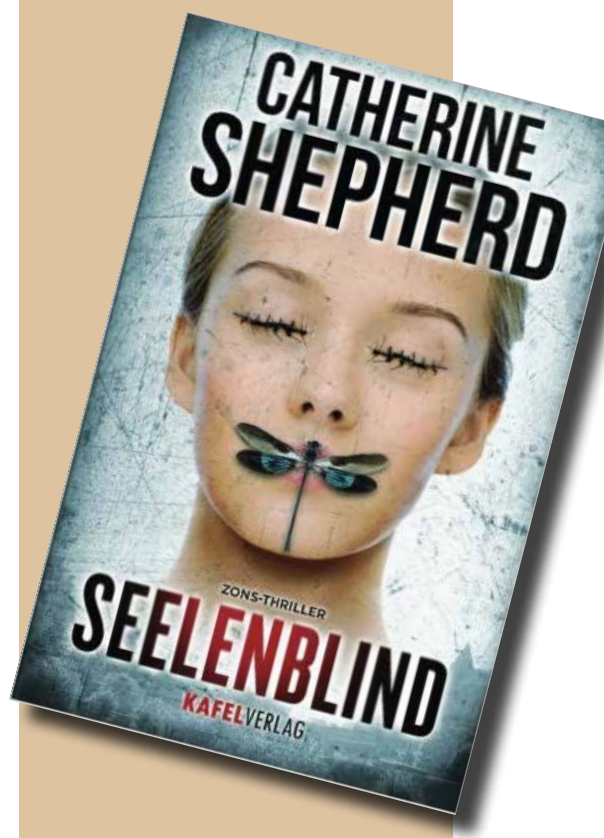
Verwöhnen wir unsere Seele und unseren Geist mit guter aber auch spannender Literatur.

Einige Tipps aus der Bibliothek „Tresl Gruber“:

„La lettera“ von Kathryn Hughes;

„Eine Liebe über dem Meer“ von Jessica Brockmole;

„Seelenblind“ von Catherine Shepherd.



Un Comune attento ai bisogni dei cittadini

Il documento programmatico fissa i punti più importanti per lo sviluppo del Comune di Ortisei, basandosi sui bisogni del paese e dei suoi cittadini. Il documento è stato predisposto sulla base dei programmi politici dei partiti di coalizione. Nelle scorse due edizioni della "Plata de Gherdëina" avevamo già pubblicato i nostri obiettivi per quanto riguarda l'organizzazione interna dell'amministrazione comunale, l'amministrazione e trasparenza, la scuola, formazione e istruzione, la cultura, artigianato artistico, biblioteche e associazioni. Pubblichiamo qui di seguito altri punti chiave per lo sviluppo del nostro paese.

Sociale, sanità e famiglie

I servizi per le persone che necessitano di questi aiuti, vanno mantenuti e sviluppati. Lo sviluppo demografico e i cambiamenti nella struttura della famiglia porteranno a gravi problemi nei prossimi anni; questi devono essere analizzati e compresi, cosicché possano essere intraprese tempestive azioni. Vorremmo introdurre un servizio di assistenza domiciliare per gli anziani, considerare le esigenze particolari delle persone con disabilità e rimuovere ove possibile le barriere architettoniche nel paese. Il nostro sostegno va anche alle famiglie, che sono al centro della nostra comunità e delle strutture sociali. Vogliamo porta-



re a termine il progetto KITA, provare ad introdurre una carta famiglia, migliorare i parchi gioco, realizzare un sentiero del paese e conservare i vecchi sentieri. Sarà nostra premura trovare una sede per il progetto "Pinocchio", lanciare l'iniziativa "Banca del tempo" e trovare una sistemazione per i senzatetto. La struttura della vecchia casa di riposo avrebbe bisogno di essere ristrutturata, pertanto assieme all'Azienda consortile Val Gardena - Castelrotto, dovrà essere valutato il futuro di questa struttura. Una sfida importante sarà quella di trovare soluzioni per l'edilizia agevolata a vantaggio delle famiglie giovani del posto.

Proprio al giorno d'oggi, dove sempre più famiglie e persone vengono a stabilirsi in Val Gardena in seguito agli attuali flussi migratori, sarà importante accoglierle e dare loro l'opportunità di integrarsi nella società, in modo che non si sentano escluse e non si creino società parallele nel nostro paese.

(Continua sul prossimo numero della PLATA)

lesamol – junge Leute lesen und gewinnen!

lesamol ist die Leseaktion im Sommer 2016, bei der es darum geht, Bücher zu lesen und online zu bewerten. Die Leseaktion, die vom Amt für Bibliotheken und Lesen der Provinz Bozen organisiert wird, beginnt am 1. Mai und läuft bis 31. Oktober 2016. Alle Jugendlichen im Alter von 11 bis 16 Jahren, die in Südtirol wohnhaft sind, können daran teilnehmen.

Aus einer Shortlist von 30 Jugendbüchern lesen die Teilnehmenden eines

oder mehrere Bücher und geben dann auf der Webseite www.lesamol.com eine Bewertung ab. Mit dieser Bewertung nehmen sie an der Verlosung von tollen Sachpreisen teil. Die lesamol-Bücher gibt es in der Bibliothek San Durich, in den Schulbibliotheken und öffentlichen Bibliotheken sowie im Buchhandel.

Für weiter Informationen:
www.lesamol.com



Trëi dumandes al cunselier Peter Kostner da Stlujuc

Ntervista de Elisabeth Kostner

N grum de fotografies ie cuncedes su te cësa, cun musc de pitli mutons y jëuni che s'la rij. L ie i mutons y i nepoc dla gran familia de Peter Kostner da Stlujuc. Adum cun si fëna Margherita al trat su cin mutons y sën iel bele nëine de doi nepoc. "Tosc ne n vëniel mo doi leprò", me contel y me mostra cun gran legrëza la fotografies di mëndri. Te si vita à Peter for laurà da scultëur, l mestier ovel bele mparà cun 15 ani da si pere. Al mumënt iel povester un di puec scultëures de Urtijëi che à mo na lerner a te berstot. "Una da talënt, na architeta de Unieja", coche ël me conta.



Co te al pa sapù nchina mo?

Me sà che é giapà te chisc mënc na cërta lidëza dedite y me lecorde datrai na ciantia de Giorgio Gaber che jiva canche nëus fan jëuni y che ciantova "libertà è partecipazione". Nsci iela ënghe tl chemun de Urtijëi, ulache uni un possa dé si cuntribut y n possa laurè te grupes. Ie feje pert dl team ntëur al assessëur Ivan Senoner, che se cruzia dla cultura,

dl artejanat, dl sport y di jëuni. A chësta maniera ei ie na ncëria y la puschibltà de lauré pea. L ie propi na legrëza pudëi vester al servisc dl luech.

Cie ulësses'a arjonjer sciche cunselier?

Cieche me sta dassënn a cuer sciche scultëur ie sambën l artejanat artistich (cëla articul a plata 11, ndr). Ma me sà nce mpurtant che son boni de manteni y stravardé la natura che on; tl sozial che l vënie for dat la priorità ai plu dëibli, la jënt de tëm y ala families che à mutons cun handicap. Me sta mo a cuer che tl chemun sibel y restel inant na armonia dander i cunselieres di partic desfrënc. De chësc viers me sal che son piei via bën.

Propi l union ie per Peter n gran valor, nsci ënghe l union tl luech. "Tlo me lecordi suvënz de n pensier dl vaniele: Fé ai autri chël che tu ues che i autri fej a ti", cun chësta filosofia uel Peter tò tla mans si nueva ncëria da cunselier.

Peter, co iela pa unida a s'l dé che te es tët la dezijion de ulëi lauré pea te Chemun de Urtijëi sciche cunselier?

É audi che l ie n pitl popul tl'India, ulache i ëi dedichea un n ann ala comunità, do che i à trat su la familia. Chësta ie mpue ënghe mi situazion y perchël me ei mpensà che ënghe ie posse sën fé chësc.

Auf Arbeitssuche

Die aus Zentralafrika kommenden Asylbewerber in der Aufnahmeeinrichtung „Pension Sole“ dürfen und wollen arbeiten. Sowohl Betriebe als auch Privatpersonen können Asylsuchende im Rahmen der für alle Arbeitnehmer bestehenden Vertragsformen regulär beschäftigen. Die Asylbewerber würden sich auch über zeitlich begrenzte Gelegenheitsarbeiten freuen, die unbürokratisch mit alternati-

ven Zahlungsmethoden in Form von Gutscheinen (Voucher) vergütet werden können.

Kontakte: Organisation Volontarius, Pension Sole, Tel.: 0471 796437
Gemeindebeauftragte: Mechtild Runggaldier, Tel.: 0471 79 69 33



Finei i lëures tla streda Resciesa

Ala fin de mei an pudù finé via cun i lëures tla streda Resciesa, che fova scumencei bele l ann passà. Sun dumanda di ujins an chëst ann mo fat su da nuef l ultimo tòch de mur, che ne fova nia plu te de bona cundizions. N à nscila ënghe pudù tò ora l cianton che fova iló. Mplu iel ënghe unida fata su da nuef la sief y metù ju l asfalt.



I lëures per fé su da nuef l mur japé dla streda Resciesa ie sën finei.



Chëst ann iel unì fat su da nuef mo l ultimo tòch dl mur.

Collaboratori motivati e sempre professionali



Il Comune di Ortisei ha organizzato un corso di formazione per i propri dipendenti, allo scopo di offrire ai cittadini un servizio più professionale e di qualità.

Come agire con professionalità? Quali sono i metodi per affrontare con successo le nuove sfide? Come migliorare in futuro la collaborazione con i cittadini? Queste e altre questioni sono state affrontate durante il corso di formazione

organizzato dal Comune di Ortisei, al quale hanno partecipato tutti i dipendenti degli uffici comunali, compresa la polizia del nostro paese. A dirigere il corso è stata la dott.ssa Anna Maria Pircher Friedrich, professoressa di gestione delle risorse umane all'università Management Center di Innsbruck. Durante i due pomeriggi del 12 e 22 aprile, i dipendenti hanno così imparato come affrontare le sfide con successo

e quali possono essere i punti di forza che vanno sfruttati. Si è cercato inoltre di comprendere quali mezzi possono aiutare loro a raggiungere i propri obiettivi e altre strategie per essere sempre motivati al lavoro. Il corso di formazione ha così portato ai nostri collaboratori una nuova maniera di percepire le varie situazioni, anche quelle potenzialmente avverse.

St. Ulrich radelt

Auch die Gemeinde St. Ulrich nimmt am südtirolweiten Fahrradwettbewerb „Südtirol radelt“ teil. Werde Teil unseres Teams und gewinne tolle Preise!

Egal ob Freizeit- oder Berufsradler, kleiner oder großer Radler, Rennradler, E-Biker, Kindersitzradler, auf dem Einrad oder mit Stützrädern: vom 18. März bis zum 18. September 2016 sind alle Bürgerinnen und Bürger von St. Ulrich eingeladen, im Team unserer Gemeinde am landesweiten Fahrradwettbewerb „Südtirol radelt“ teilzunehmen. Ziel von „Südtirol radelt“ ist es, dass die Teilnehmer möglichst viele Fahrradkilometer sammeln und so gleichzeitig Gutes für die Umwelt, die Gesundheit und den Geldbeutel tun. Die Teilnehmer sollen dazu motiviert werden, möglichst viele Wege im Alltag mit dem Fahrrad zurückzulegen und so die Belastungen, die durch den Autoverkehr entstehen, zu verringern. All jene, die im Zeitraum

vom 18. März bis zum 18. September 2016 mehr als 100 Kilometer radeln, nehmen automatisch an der landesweiten Verlosung attraktiver Preise teil. Wer für unsere Gemeinde fleißig mitradelt verdoppelt seine Gewinnchancen! Auch unter den tüchtigsten Radfahrern unseres Teams wird nämlich ein toller Preis verlost. Der Name des Gewinners wird im September im Rahmen einer kleinen Feier für Radbegeisterte bekannt gegeben. Zu diesem „Radlfrühstück“ der Gemeinde St. Ulrich werden auch die Sportgeschäfte unseres Dorfes eingeladen, damit sie uns die neuesten Fahrrad-Trends präsentieren.

Mach mit und werde Teil unseres Teams! Schreibe dich auf der Online-Plattform www.suedtirolradelt.bz.it für unser Team „Gemeinde St. Ulrich“ ein und sammle Kilometer für unsere Gemeinde. Bei der Einschreibung erhältst du die Zugangsdaten für die Online-Plattform, wo du deine

zurückgelegten Kilometer eintragen kannst und diese dann statistisch ausgewertet werden. Du kannst die eigene Statistik jederzeit einsehen und ganz einfach Teamrennen mit Kollegen und Bekannten organisieren. Zusätzlich motivieren virtuelle Trophäen, die du bei Erreichen bestimmter Meilensteine erhältst und deine auf der Plattform persönlich gesetzten Ziele. Die Kilometer können auch automatisiert mit der Fahrradwettbewerb-App „Südtirol radelt“ (Download-Link: www.suedtirolradelt.bz.it/app/) aufgezeichnet werden.

Weitere Details zur Anmeldung und zum Ablauf der Aktion erhältst du bei der Gemeinderätin Sara Stuflesser: Tel 333 59 57 993



N fin dl'ena a bèn dl luech



I zitadins che ne à nia schivà la fadia y à pià ite l lëur sciche toca, abinan adum n grum de refudam.

Sculeies, destudafuech, lies, zitadins y migranc à ai 29 y 30 de auril rumà su nosc luech, abinan adum n grumon de maroca. Sce dut ie inò tan bel nèt, po' iel l merit de duc chëi che à judà pea. N gran Die ve l paie a duc!

Laurà su iel tosc; rumé su, chël ie danz plu n lëur! Chësc se an propi ntendù ala fin de auril, canche n grum de ulenteres à judà pea a rumé su nosc luech. Deberieda iesen stac boni de tò y tres gran pert dla maroca che n à abinà sun streda, ti bosc, ti ruves y ti prei. L ie propi da se fé marueia tan de frata che vèn lasceda ncènteur! Semea che na pert ne n' à mo for nia capi la mpurtanza de tenì nèt nosc luech. Ma l ie na gran legrèza a udèi, tan de ulenteres che ie unic a nes judé.

Sun pruposta dla Lia Natura y Usanzes, iel bele n vènderdi ai 29 de auril unì metù a jì n danmesdi adum cun trèi tlasses dla scola mesana – la 1D, la 1B y la 2B. I sculeies à dassënn judà pea, ruman su plu raions de nosc luech. Una na tlas à tluvà su la maroca te Val d'Anna, n'otra à cri adum la frata ora per la promenade nchin a Runcadic y mo n'otra tlas à rumà su l raion da Buja de Nis su de viers de Col de Flam y da iló ju te val d'Anna. I sculeies ie unic acumpaniei dai maestri, ma ènghe dala cunseliara Sara Stuflesser, da Grete Piccolruaz y dal presidènt dla Lia Natura y Usanzes Engelbert Mauroner. L ie unì abinà adum n grum de sac de refudam y i sculeies se à fat

dassënn marueia che cialan plu avisa, iel belau ndlonch da abiné vel papier via per fonz.

Judan a rumé su nosc luech, à i mutons capi la mpurtanza de stravardé nosta natura.

Da sèira ie pona i destudafuech piei via ite per l ruf de Cuecenes, tl raion danter l puent dl Purger y chël de val d'Anna. L ie chësc n tòch ulache l ne n'ie nia sauri a ruvé permez y perchël an per chësta pert dl ruf damandà nce chëst ann l aiut di destudafuech.

Nce tlo an abinà truepa maroca.

N sada ai 30 de auril à pona l Chemun urganisà l danmesdi de jì a rumé su, pra chël che duc i zitadins ie nviei a tò pert. La lies à mandà si raprejentanc y truep zitadins à sentì l bujèn de judé pea per tenì nèt nosc luech y nosta bela

cuntreda. L ie nce ruvei pea i muciadives, che à dassënn judà.

De ndut fovel passa 50 ulenteres, che ie daldò, sciche rengraziamènt, unì nviei a maiè na bona marènda dal Terrazza. N muessa lecurdé che i muciadives che sta tla Pension Sole a Urtijëi ova bele i dis dant judà pea a rumé su l raion artejanel ntëur ala via Socrèp, ulache l ne fova bele giut nia plu unì rumà su. Te chisc dis an abinà truep refudam, dantaldut ti ruves. N à tluvà adum nce gran robes, sciche montli o tòc de mascins. L ie for mo jënt che smaca demez la maroca sun èur de streda o te ruf, zënza pensé do doi iedesc tan n gran dan che la pudèssa fé, lascian ora tuesse tla tiera o tl'ega.

N gra de cuer a duc chëi che à judà!



Judan a rumé su nosc luech, à i sculeies dla scola mesana capi la mpurtanza de stravardé la natura.

Chisc lëns ons nëus sentà!



Sciche da tradizion, à ënghe chëst ann l Chemun de Urtijëi metù a jì adum cun la Stazion Furestela de Gherdëina y la Scuola elementera de Urtijëi la festa di lëns. Ai 18 de mei fovela tan inant y la mutans y i mutons dla scola elementera à inò abù na gran legrëza a senté ora si pitli lëns tl bosch de Resciesa.

La festa di lëns ie per i mëndri dla scola elementera for na gran ntraunida, sun chëla che duc se ncunforta. Pudëi senté ora n lën nstës ie per i pitli na esperienza particulera. Trueps lascia mo vel sèni ntëur al lën, l fej ite cun rames o putes y spera nsci dl abiné inò l proscimo iede, canche i passa da iló su a spaz per cialé sce l ie chersciù.

Sciche luegia per i pitli lëns an chëst ann crì ora l bosch de Resciesa, plu avisa n nëide sota Col Cianacei. I mëndri fova bele piei via abenëura dala scola elementera de Urtijëi, jan a pé de viers dl bosch de Resciesa acumpaniei dala maestres y dai maestri. Canche i ie ruvei stanc, ma cuntënc, sa Col Cianacei, iesi unic saludei dal Cumité per i bòsc dl Chemun de Urtijëi y dai raprejentanc dla Stazion

Furestela, che fova bele iló che aspitova. L'assessëura Lara Moroder y l cunselier Gabriel Moroder ti à pona cuntà ai mutons y ala mutans dla mpurtanza dl bosch. Ciuna sortes de lëns che l crësc su per Resciesa y coche l vën sentà n lën, chël ti iel unì spiegà ai mutons dai spions dal bosch. Danterite ciantova i pitli vel ciantia sun i tieres dl bosch o dijova su na poeja di lëns, che i à mparà ite cun gran lezitënza propi per chësta ucajian. Duc ne aspitova nia l'ëura de pudëi jì a se tò n lën da senté ora, l fova lëns da odla y lëns da fueia. Datrai fovel pa bën mpue

da se strité sun chiche ova l plu bel lën, ma ala fin fova pa duc cuntënc cun l sie y la jiva pu ënghe de se spazé per abiné na blòta luegia dal senté ora. I mutons sautova de prëscia a se crì na buja y cun gran mpëni, vel un plu snel, vel auter plu bel plan, ai sentà ora si pitli lëns. Ntëur mesdì fova la fam danz granda y nsci à duc i mutons mo giapà n bon panin y zeche per la sëit. Daldò jivela inò de pié de reviers, jan a pé de viers dla scola.

La festa di lëns ie na blòta usanza, che vën purteda inant bele da truep ani per merit de na bona culaburazion danter Chemun, Stazion Furestela y Scuola elementera. L ne ie nia mé n mumënt de devertimënt, ma nce n'ucajian per i mëndri de cunëscer l bosch, i lëns y i tieres che viv tlo da nëus.

Ënghe chëst ann ie la festa dut ntëur garateda – i lëns ie sentei y i mutons se lecurderà mo giut de chësc di. Ulon rengrazië duc chëi che à judà pea, i spions dal bosch dla Stazion Furestela, i cumëmbri dl Cumité per i bòsc dl Chemun de Urtijëi, la vizediretëura dla scola Flavia Lardschneider y sambën nce la maestres y i maestri. Ne ulon ënghe nia se desmincé di lauranc dl Cantier de chemun, che se à cruzià de purté sunchin tl bosch la pitla marënda y ne se à nsci nia lascià cun l magon uet.



Italienisch und Ladinisch für arbeitslose Menschen

Sind Sie arbeitslos gemeldet und wollen Sie Ihre Sprachkenntnisse auffrischen, um sich auf den Wiedereinstieg in den Arbeitsmarkt vorzubereiten? Dann können Sie sich doch bei Ihrem zuständigen Arbeitsvermittlungszent-

rum. Sie werden Gutscheine im Wert von 250,00€ erhalten, mit denen Sie die Kosten für Kursgebühren und Kursbücher decken können. Gutscheine gibt es sowohl für Italienisch- als auch für Ladinischkurse, doch nur, solange

der Vorrat reicht. Weitere Informationen erteilt das jeweils zuständige Arbeitsvermittlungszentrum oder das Amt für Weiterbildung:
Tel. 0471 41 33 94.

Na mostra dla chiena tla Cësa de Cultura?

Per tré ite la minonga di zitadins y ruvé a na bona soluzion n cont dl proiet dla mostra sun la chiena, che n à udù dant de fé tla Cësa de Cultura Luis Trenker a Urtijëi, à l Chemun de Urtijëi nvià ite plu raprejentanc dla cultura a na sëira de descusion.

Ntëur n caranta persones se à ancuntà ai prims de auril per rujené dl proiet de mèter ora la culezion de chiena da Vastlé tla Cësa de Cultura a Urtijëi. L ie unic adalarch raprejentanc dl Museum de Gherdëina, dla Union di Ladins de Gherdëina y jënt neutrela che lëura de mestier o per pascion per la cultura ladina. La cuestion fova dassënn sentida y n à udù che la minonghes fova ënghe scialdi desfrëntes. Vel un fova a una de mèter ora la chiena tla Cësa de Cultura, vel auter dijova che chëi scioldi ëssen pudù adurvè per derturè la Cësa di Ladins y autri minova che l sibe mesun purté inant tramedoi la cosses. A una ie duc che n dëssa revaluté sibe la Cësa di Ladins che ënghe i pec de chiena, che al mumënt ne à nia lerch ti salamënc dl Museum de Gherdëina.

L'idea de mèter a jì na mostra dla chiena ie nasciuda da na pruposta dl Presidënt dl Museum de Gherdëina Wolfgang Moroder. La jonta de Chemun da ntlëuta ti à nsci pità al Museum de Gerdëina i salamënc tla Cësa de Cultura basite, udan ite che i pec che n ulova mèter ora, fova de gran valor. Sun chëla ova l Museum dat su al studio Exhibit la ncëria de proietè la mostra y ënghe l Chemun ova purtà inant chësta idea cun la proietazion di salamënc. De merz dl 2014 an pona dat ju na dumanda de contribut ala Region. Ai 22 de auril dl 2015 à la Region dat pro n cuntribut de 543.150,00 €, l Chemun mëssessa tlo mo junté pro 143.755,00 €.

Ntan la senteda à duc canc pudù purté inant si minonga. I raprejentanc dl Museum de Gherdëina a prejentà l proiet dla mostra sun la culezion da Vastlé. Wolfgang Moroder, Presidënt dl Museum de Gherdëina à auzà ora che l ie gran ëura de revaluté l gran potenzial storich-culturel che l museum à : "On la lerch y i scoldi. L ie da fé aslune, scenó perdons n gran valor. Cun la Cësa di

Ladins uderons coche la va, ma la mostra ie la miëura soluzion y na porta nueva per nviè la jënt ju tla Cësa di Ladins."

"Purvè a druché tres chësc proiet mé per spënder chisc scioldi ne ie dessegur nia la drëta soluzion. Nëus se damandon che chisc scioldi vën autei ju te Cësa di Ladins, for a bën dl museum", à respundù Stefan Kasslatte a inuem dla Union di Ladins de Gherdëina : "Perchël me mpermèti de fé la pruposta de ti lascé chëla sala al UNIKA, na lia che se dà ca cun cuer y ana per manteni y purté inant la gran tradizion dl ziplé".

N possa finé via dijan che ntan la discusion iel unides ora de bona prupostes, ma l ne ie nia unit ora n tler sci o n tler no. L assessëur ala cultura Ivan Senoner à lecurdà che la pruposta de fé la mostra ne stluj nia ora la puscibltà de derturè la Cësa di Ladins. Èl à stlut ju l'ancunteda dijan: "Ulon purvé a mudé, ma per ruvé a n consens muessa uni un nce zeder. La priorità dëssa vester chëla che la cultura ladina vede inant."

Co dessela pa jì inant cun l ziplé?

Deberieda cun la Lia Artejanat Artistich à l chemun de Urtijëi metù a jì na ancunteda per rujené dl dauni dl ziplé.

Bele dai ani ne iel plu tan che degun lernerì da tlo che mpera l mestier dl ziplé. Da una na pert manciovel l nteres di jëuni y dla jëunes per chësc artejanat. Dal'otra pert ne ova i mostri nia l nteres de tò su lernerì, ajache l ne fova nia tan da lëur. Mplu fovel ti ultimi ani n'aria negativa tla families, che à descunsià ai mutons de jì do a chësc mestier. N dijova che l ie n lëur cun n dauni melsegur, udan che cun la crisa fovel for manco da fé. Nsci fovel bele sën 15 ani che degun jëun da tlo ne à plu fat la Scola Profesciunela per l artejanat artistich. Sën semea che la vede inò mpue suvier cun l lëur, povester ënghe ajache i scultëures ie for de manco. Chëst ann iel inò doi jëuni da tlo che a scumencià a ziplé.

Ma possa pa i chemuns ënghe fé zeche per purté inant chësta tradizion, che ti ani passei à dat da lëur a tan de families de nosta valeda? Propi per capì cieche n pudëssa fé, à l chemun de Urtijëi, deberieda cun la Lia Artejanat Artistich y cun l sustëni di autri



chemuns de Gherdëina, nvià a na senteda. Nsci se à bën 60 mostri, scultëures, artisç, ferlëigri y raprejentanc dla scola ancuntà ai 16 de auril per rujené dl dauni dl ziplé te Gherdëina.

N à udù che la tematica ie scialdi sentida dala jënt dl luech y che n muessa purvé a muever zeche, che scenó sarala danz tosc fineda cun la tradizion dl ziplé. Ntan la senteda iel nsci unì scri su la problematiches, ma ënghe

prupostes de coche n pudëssa fé per dé inò valor a chësc artejanat. N à metù su na grupa de lëur, che laurerà ora n valguna ideas de coche l chemun possa judé i scultëures y i artejans. Sën iel da udèi coche la jirà inant. Ve teniron nfurmei sun la Plata de Gherdëina.

Jide ntant a cialé l protocol dla senteda sun la plata internet dl chemun: www.gemeinde.stulrich.bz.it

Ein Hoch auf unseren Pfarrer



Seinen Geburtstag feierte der Pfarrer von Rungaditsch Johann Tscholl gleich mehrmals. 85 Jahre wird man schließlich nicht alle Tage.

Am 2. Mai feierte unser Pfarrer Johann Tscholl seinen 85. Geburtstag. Zu diesem Anlass lud ihn der Pfarrgemeinderat zu einem gemeinsamen Mittagessen beim Pedrutsch in St. Peter ein. Bereits am Vortag bekam der Pfarrer Besuch von seiner Schwester und seinem Schwager und sogar eine Gruppe der Musikkapelle Pufels kam vorbei und spielte für den Jubilar ein Ständchen.

Mit der Pfarrgemeinde wurde dann am Muttertags-Sonntag gefeiert. Zu Beginn des Gottesdienstes wurde unserem Seelsorger im Namen der gesamten Pfarrgemeinde gedankt und gute Wünsche ausgesprochen. Darauf folgte ein



spontaner Applaus. Pfarrer Tscholl freute sich darüber und meinte humorvoll: „Ich hätte nie gedacht, dass ich so alt werde“. Der Gottesdienst wurde vom

Kinderchor, unter der Leitung von Laura Ciechi, musikalisch umrahmt und von der Jungschar mitgestaltet.

Nach dem Gottesdienst konnten die Dorfbewohner bei einem Umtrunk mit dem Geburtstagskind anstoßen, ihn beglückwünschen und ihm danken. Als Geschenk spendierte ihm die Pfarrgemeinde eine Wallfahrt nach Rom, zusammen mit Bischof Ivo Muser und weiteren Priestern aus Südtirol.

Unser Pfarrer liest noch jeden Werk- und Sonntag die Hl. Messe, darüber sind wir sehr erfreut. Möge Gott ihm Gesundheit verleihen, damit wir ihn noch lange in unserer Mitte haben können. Vielen Dank für alles, Herr Pfarrer! Ein herzlicher Dank gebührt auch den Mesnern Helma und Lorenz für ihren ehrenamtlichen Dienst.

Volksbefragung zum Flughafen Bozen

Am 12. Juni 2016 werden die Südtirolerinnen und Südtiroler bei einer beratenden Volksbefragung darüber entscheiden können, ob der Landesgesetzentwurf „Bestimmungen zum Flughafen Bozen“ genehmigt werden soll oder nicht.

Die Mehrheit sagt JA: Das bedeutet, dass der Flughafen Bozen die Chance bekommt, mit öffentlicher Unterstüt-

zung und unter Kontrolle des Landes Südtirol das Ziel „funktionierender Regionalflughafen“ zu erreichen. Der Rahmen dafür, wird vom Landesgesetz „Bestimmungen zum Flughafen Bozen“ und dem Entwicklungskonzept der Südtiroler Landesregierung vorgegeben.

Die Mehrheit sagt NEIN: Das bereits genehmigte und mit Urteil des Staatsrates bestätigte Ausbauprojekt zur Verlän-

gerung der Start- und Landebahn wird vom Land Südtirol nicht umgesetzt und es werden auch keine weiteren finanziellen Mittel für den Betrieb des Flughafens Bozen aufgewendet. Das Land muss in der Folge die Flughafenbetreibergesellschaft ABD liquidieren.

Für weitere Informationen:
www.provinz.bz.it/flughafen/

Austausch und gegenseitige Unterstützung

Die Betreuung von Menschen mit Beeinträchtigung ist eine große Herausforderung. Angehörige treffen sich nun auch in Gröden regelmäßig zum Austausch und machen sich für ihre Kinder stark.

Eltern und Familien von Menschen mit Beeinträchtigung stellen sich immer wieder die Frage, was mit ihren Kindern passiert, wenn sie nicht mehr imstande sind sich um diese zu kümmern. Sie machen sich Sorgen, um deren Zukunft in Bereichen wie Arbeit, Wohnen und Freizeit. Sie fragen sich oftmals, welche Möglichkeiten ihre Kinder nach der Schulpflicht, im Erwachsenenalter haben. Einerseits fällt es ihnen schwer Unterstützung anzunehmen, anderer-



seits fühlen sie sich alleingelassen und überfordert.

Aus diesen Gründen wurde eine Gruppe von Angehörigen gebildet, die sich nun regelmäßig zum Austausch, zur Informationsweitergabe und zum ge-

mütlichen „Ratschen“ trifft. Ein großes Anliegen der Eltern ist es, dass neue Betreuungsformen für Menschen mit Beeinträchtigung erarbeitet und dass Freiwillige zur Betreuung zuhause gefunden werden. Ziel dieser Gruppe ist es, miteinander ins Gespräch zu kommen, um sich gemeinsam für die Kinder stark zu machen.

Wir möchten mit diesem Artikel alle Interessierte bzw. Betroffenen ansprechen und zum nächsten Treffen einladen, am Dienstag, den 7. Juni 2016 um 9.30 Uhr im Sitzungssaal des Sozialsprengels Gröden, J.B.Purgerstr.16, St. Ulrich. Infos bei: Francesca Wanker, Tel. 339 69 31 585

Neues Einsatzfahrzeug für die FF Runggaditsch



Anfang Mai wurde das neue Einsatzfahrzeug der Freiwilligen Feuerwehr Runggaditsch feierlich eingeweiht.

Anlässlich der traditionellen Florianifeier am Samstag, 7. Mai auf Pufels wurde das neue Einsatzfahrzeug der FF Runggaditsch, welches im September 2015 in Dienst gestellt wurde, von Pfarrer Vitalis Dellago gesegnet. Anschließend waren alle Wehrmänner, Ehrenmitglieder sowie die Ehrengäste, für die Gemeinde Kastelruth Ambros Hofer und Patrick Bergmeister, sowie für die Raiffeisenkasse Kastelruth-

St. Ulrich Simon Insam, zu einem Aperitif und einem schmackhaften Abendessen eingeladen.

Das Fahrzeug, ein LKW der Marke Iveco Eurocargo mit einem Gesamtgewicht von neun Tonnen, mit der taktischen Bezeichnung „Löschfahrzeug“ (LF), wurde von der Firma Ziegler aus Lana ausgebaut und ausgerüstet. Ausgetauscht wurde ein zwanzig Jahre altes Fahrzeug welches nicht mehr den Anforderungen entsprach. Finanziert wurde das Fahrzeug zu 50 % aus Eigenmitteln der Feuerwehr, welche durch Feste und Spenden der Bevölkerung

erwirtschaftet wurden. Die restlichen Kosten wurden durch andere Beiträge gedeckt.

Die FF Runggaditsch möchte auf diesem Wege der Gemeinde Kastelruth, der Autonomen Provinz Bozen – Abteilung Zivilschutz sowie der Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich für die großzügige Unterstützung danken.

Auch heuer findet am 11. und 12. Juni das Vereinsfest der FF Runggaditsch im Gerätehaus statt, zu welchem alle herzlich eingeladen sind!

Wettbewerb für die Gestaltung einer Briefmarke

Anlässlich des 100 jährigen Jubiläums der Erbauung der Grödner Bahn organisiert Val Gardena Gröden Marketing zusammen mit den drei Grödner Gemeinden einen Designwettbewerb zur Briefmarken-Gestaltung. Wir laden alle Interessierten ein, sich mit kreativen Entwürfen am Wettbewerb zu beteiligen. Die Siegermarke des Wettbewerbes ist mit einem Preisgeld dotiert und wird im Rahmen dieses Jubiläums produziert.

Weitere Informationen auf www.valgardena.it/stamp



Campions!

La U18 dl HC Gherdëina à venciù l campionat talian de hockey de si categoria. La medema squadra ova ènghe bele venciù i tituli naziunei under 14 y under 16 y desmostra nsci inò si gran talënt.

Scumencià à la sajon de hockey per chisc mutons nasciui ti ani 1998,1999, 2000 y 2001 sambèn bele de setèmber dl ann passà cun de ndut 15 squadre da duta la Talia. L ie unì jugà na “andata” y n “ritorno” y per pudèi fé pea i “playoffs” messoven ruvé te chësta prima fasa ti prims cater. La squadra dl Gherdëina, che ie unida aleneda dal duo Marcel Skokan dla Slovacchia y Kevin Senoner, à finà chësta prima pert dl campionat al prim post. Tla semifinela, ulache l fova da vèncer 2 sun 3 partides, messova i mutons dl Gherdëina jughé contro l Renon. La à riesc sciacà, perdan la prima partida n cësa. Per fertuna ti ala po butà tla segunda y terza partida, vencian tramedoves sun “penalty”. Sèn fova l prim var fat y l Gherdëina pudova jughé la finela contro l Asiago. La prima partida à i mutons venciù per 5:3, nce sce i fova



ntan l juech 1:3 dovia. Sèn messovi furné a Asiago y iló ne ala purtrup nia butà, la squadra à perdù iust iust per 1:2. La finela ie po stata ai 11 de autil tl stadio Pranives de Sëlva cun n “fanclub” stramp y bèn passa 500 persones a cialé pro. L juech fova plèn de emozions y l publich à messù zitré nchin al ultim secunt. Do l prim tèmp fova l Gherdëina mo 1:2

dovia, ma tl segundo tèmp al mustrà si gran ueia de vèncer y ie po jì danora tl segundo tèmp per 3:2. Chësc resultat iesi po stai boni de tenì nchin ala fin, canche dut l stadio cumpedova 5-4-3-2-1... venciù! Duc che ciantova y svaiova, caschi, manèces y peles che julova. Campions taliani U18, braviscimi mutons!

Nota dla redazion

Fajon al savèi che la doi fotografies – dl luech de Urtijèi y de Rut Bernardi – publishedes tla Plata de Gherdëina de

auril a plata 6 y 10 ie unides fates da Wolfgang Moroder. Se scuson per nes avèi desmincià de scrì su l autèur dla

fotografies y rengrazion per avèi pudù les adurvè.

CONCESSIONI EDILIZIE

Concessioni edilizie rilasciate nel mese di aprile 2016:

SANTA CRISTINA

Runggaldier Bruno: Progetto per la costruzione di un edificio ad uso residenziale per agriturismo e cubatura agricola per bagni di fieno ai sensi dell'articolo 108 della L.U.P. n. 13/1997, e un garage interrato con locali accessori presso il maso chiuso "Runcaudie" - Str. Plesdinaz

Demetz Michael, De Sisti Karin: 1. progetto di variante alla costruzione di una casa d'abitazione convenzionata - Str. Palua

Demetz Ivo, Demetz Ugo: Progetto per l'ampliamento dell' affittacamere ai sensi dell' art. 128-ter LUP. Costruzione di due appartamenti nel piano interrato della casa d'abitazione "Etruska" e spostamento dei pannelli solari - Str. Col da Messa

Mutschlechner Peter Paul: 1. progetto di variante alla costruzione di una casa d'abitazione - Str. Paul

Hotel Diamant S.R.L.: Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'albergo "Diamant" - Str. Skasa

Prossliner Richard Stephan: Progetto in sanatoria riguardante la casa d'abitazione "Bernon" con falegnameria e garage - Str. Paul

Senoner Vincenzo: Progetto per l'ampliamento del maso "Fussel" ai sensi dell' art.107 comma 15 e 16 della L.U.P. nr 13/1997 - Str. Plesdinaz

Perathoner Guido Vincenzo: Progetto per la realizzazione di una veranda presso l'alloggio di servizio della pasticceria Perathoner - Str. Mulin da Coi

ORTISEI

Montchalet S.r.l.: Progetto di variante per l'ampliamento quantitativo e qualitativo dell'esercizio pubblico pensione "Capela" - Via Grohmann

Residence Sassela S.a.s. di Rella Barbara & Co. - Rella Barbara, Hofer Monica Annamaria: Progetto per il risanamento di alcuni appartamenti e modifica delle facciate del residence Sassela - Via Sobosch

Insam Rudi: Progetto per la modifica della destinazione d'uso da soffitta in unità abitativa con risanamento del piano sottotetto della casa di civile abitazione esistente "Doss dl Preve" - Via Mureda

Moroder Maria-Elisabeth: Progetto per il risanamento dell'appartamento al 1. piano seminterrato della casa di civile abitazione esistente - Via Stufan

Comploj Purger Marion Elisabeth: Progetto per la costruzione di una terrazza e modifiche della suddivisione interna della pensione "Sonnalp" - Via Grohmann

Prinath Nadia, Faccioli Andrea, Grossrubatscher Sindy, Jedloutschnig Bernard Friedrich, Kantioler Albert, Podkovicikova Katarina: Progetto per la costruzione di una casa di civile abitazione sul lotto "B" nella zona di espansione "Luca 2" - Via Scurcia

Runggaldier Barbara, Anvidalfarei Andreas, Runggaldier Lukas: Progetto per la costruzione di un parcheggio come pertinenza della casa d'abitazione - Via Grohmann

Oberbacher Gregor: Progetto per la modifica

della destinazione d'uso di una parte del piano seminterrato da laboratorio in appartamento - Via Cuca

Hofer Franz Otto - Hofer Hans Ulrich: Progetto per la costruzione di due abbaini al 2. piano - Via Pedetliva

Prinath Ingeborg Rosalia, Canazei Andreas, Provincia Autonoma di Bolzano: Progetto per l'esecuzione di lavori di sistemazione ed asfaltatura della strada di accesso al caffè "Val d'Anna" - Via Val d'Anna

Mussner Tiziana: Progetto per nuove opere di manutenzione straordinaria con cambio di destinazione d'uso - Via Sneton

Senoner Hannes: Progetto per la costruzione di un abbaino nel sottotetto della casa di civile abitazione esistente - Via Rezia

Hotel Garni Sالتnerhof G.m.b.H.: Progetto per la realizzazione di una nuova via di fuga tramite scala esterna al servizio del garni-hotel Sالتnerhof - Via Rezia

Pancheri Monica, Amministratrice del Condominio "Cèsa Breda": Progetto per il risanamento del muro di contenimento tra cortile e strada di accesso al garage e messa a norma del parapetto - Via Rezia

Demetz Antonio: Progetto per l'allargamento della strada privata - Via Rezia

Oberhauser Emma, Rungger Angelo, Rungger Meinhard: Suddivisione dell'appartamento in due unità immobiliari con realizzazione di due abbaini presso la casa di civile abitazione in frazione Roncadizza

Demetz Michael: Ampliamento della p.ed. 225 per la sopraelevazione del tetto ed il cambiamento di destinazione d'uso al piano terra da laboratorio ad appartamenti; Costruzione di una nuova casa di civile abitazione - 1. variante - Oltretorrente Via Minert

Stuflesser Daniel: Realizzazione di una copertura protettiva presso il giroscale del Hotel Digon in frazione Roncadizza - Via Digon

SE Hydropower S.r.l.: Ristrutturazione impianto idroelettrico di "Pontives" in frazione San Michele

Associazione Turistica Ortisei: 1. Progetto di variante per la realizzazione "Tor zu Gröden" nei comuni di Castelrotto, Ortisei e Laion

Autoservice Kerschbaumer Lukas & Co. Kg: Innalzamento del muro di sponda orografica sinistra del rio Gardena presso la p.f. 2760 C.C. Castelrotto, (Autoservice Kerschbaumer) in frazione San Michele

Griesser Martin & Co. Sas: Variante per l'ampliamento qualitativo dell'esercizio per la somministrazione di pasti e bevande, risanamento delle esistenti unità immobiliari e realizzazione di un garage sotterraneo presso la stazione a valle della seggiovia "Panorama" all'Alpe di Siusi

Oberhofer Rosa, Stuffer Bernardino: Divisione di un'appartamento in due unità immobiliari presso la casa di civile abitazione "Casa Berni" in frazione Oltretorrente - in sanatoria

RONCADIZZA, OLTRETORRENTE E BULLA

COMPLEANNI:

ORTISEI

Maria Ilda Wanker Runggaldier - Ianon (80) il 17.06.

Othmar Alois Moroder - Miriam (85) il 03.06.

Theresa Perathoner ved. Senoner - Luca (85) l'08.06.

Caterina Canazei ved. Goller - Milan (85) il 13.06.

Berta Wiedenhofer ved. Kelder - Poz (85) il 14.06.

Francesco Giacomo Moroder - Costa (85) il 28.06.

Bruno Stuflesser - Petlin (90) il 28.06.

Leo March (92) il 27.06.

S. CRISTINA

Federico Giovanni Insam - Da Pralulèta (80) il 21.06.

Emérico Runggaldier - De Aldoss (81) il 13.06.

Norberto Insam - Da Inaz (82) il 04.06.

Luigi Bauer - Cèsa Pizuliv (82) il 21.06.

Maria Kritzinger - Cèsa Santner (83) il 23.06.

Maria Insam - Paratoni (83) il 27.06.

Tobia Insam - Paratoni (84) il 11.06.

Cristina Planker - Curijel (84) il 16.06.

Imelda Maria Mussner - Villa Alpina (85) il 03.06.

Giuseppina Angelina Runggaldier - Ulèta (86) il 07.06.

Hermann Adolf Keim - Cèsa Keim (86) l'1.06.

Konrad Vinatzer - Curijel (90) il 23.06.

Luigi Mussner-Verginer - Cèsa Ladinia (91) il 25.06.

RONCADIZZA, OLTRETORRENTE, BULLA

Herbert Pitscheider - Haus Fanes (83) il 12.06.

Oskar Moroder - Pradell (85) il 20.06.

Carolina Wanker Bernardi (86) il 11.06.

Crescenza Mairvongrastein Wwe. Aldosser (86) il 14.06.

Rosa Bacher Wwe. Sadei (86) il 30.06.

Clara Goller Wwe. Rumerio (89) il 11.06.

Apollonia Kasslatzer Wwe. Wanker - Hotel Schönblick (91) il 07.06

NATI:

ORTISEI

Alissa Moroder, nata il 28.03.

Thomas Senoner, nato il 05.04.

S. CRISTINA

Luis Lageder, nato il 02.04.

Ayleen Demetz, nata il 14.04.

Diego Insam, nato il 18.04.

Fatima Intiaz, nata il 23.04.

Johann Hofer, nato il 27.04.

RONCADIZZA, OLTRETORRENTE, BULLA

Zoey Gebhard, nata il 21.04.

MORTI:

ORTISEI

Carolina Bernardi - Benedikt (94) il 20.04.

Rita Barbara Mussner ved. Pancheri (83) il 25.04.

Michele Simone (73) il 29.04.

S. CRISTINA

Rudi Stolz (54) il 05.05.

RONCADIZZA, OLTRETORRENTE, BULLA

Goller Vinzenz (82)



Manifestazions tl mëns de juni



JUNI

	di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a ji da
1	mi		Urtijëi	Bibliotech San Durich	Start Sommerleseaktin "E...state tra i libri - Bücher und Mee(h)r für Grund- und Mittelschüler	Bibliotech San Durich
4	sa				Traverseda sun l Monte Gazza (lago di Molveno)	Lia da Mont de Gherdëina
8	mi	09:00 - 12:00	S. Cristina	Bibliotech Tressl Gruber	Bibliofestival 2016: Azion dl liejer d'instà per mutans y mutons dla scola elementera	Bibliotech „Tressl Gruber“
11-12	sa- du				Curs de ji a crëp cun i mëinacrëp	Lia da Mont de Gherdëina
11-12-13	sa- du- lu	14:00 - 24:00	Runcadic	Magasin di Destudafuech	Festa di Destudafuech de Runcadic	Destudafuech de Runcadic
16	ju	20:00 - 24:00	Urtijëi		Sëira de juesc da mëisa per jëuni	Grupa Trix
19	du				Jita da Terenten al Kompfoßsee	Lia da Mont de Gherdëina
26	du				Traverseda dal Roßkopf a Ladurns	Nëus jon pa bel Plan
27	lu	18:00	Urtijëi	Foyer Cësa di Ladins	Inaugurazion mostra: I pësc y sauries dl mer	Museum de Gherdëina

Cunsëi de Formazion Urtijëi
Formazion te Südtirol



Servisc formazion
dl Istitut Ladin Micurà de Rù
Formazion te Südtirol



Mit freundlicher Unterstützung der Autonomen Region Trentino-Südtirol

Impressum

Herausgeber: Bezirksmedien GmbH – Ermächtigung des Landesgerichtes Nr. 19/2008
Adresse: Industriestr. 1-5D, 39011 Lana

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Sepp Laner

Redaktion: Elisabeth Kostner, Patrick Bergmeister, Moritz Demetz,
Klaus Kaserer, Irene Mahlknecht, Tobia Moroder, Gerda Runggaldier, Luis Stuffer,
Lara Moroder, Ivan Senoner, Manuel Kasslatter

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth

Grafik, Layout und Druck: Ferrari-Auer, Athesia Druck GmbH

E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com